



ՀԱՅԹԱՏԱ ՊԻՐ ՏԵՖԱ ՆԷՇԻՐ ՕԼՈՒՆՈՒՐ ՄԷՃՄՈՒՆ ՏԵՐ

ՇՈՒՅԻՆԱԹԸ ԷՏԵՊԻՅԵՆ ԿԷ ԻԼՄԻՅԵՆ, ԹԻՃԱՐԷԹ, ՄԷՅԵՍՀԱԹ,
ԹԷՐԱՃԻՄԻ ԱՀՎԱԼ, ՍԱՆԱՅԻ ԿԷ ՍԱՅԻՐԷ

ՍԱՀԻՊԻ ԻՄԹԻԵԱԶ ԿԷ ՊԱՇ ՄՈՒՀԱՐՐԻՐԻ

Տ. Գ. ՔԵԼԷԿԵԱՆ

Մ Ի Ի Ն Տ Է Ր Ի Ճ Ա Թ

ԹԱԱԶԻՅԵՆ	ՀԵՅԵԹԻ ԹԱՏԻՐԻՅԷ
ՇՈՒՅԻՆԱԹԸ ԷՏԵՊԻՅԵՆ ԿԷ ԻԼՄԻՅԵՆ	Տ. Գ. ՔԵԼԷԿԵԱՆ
ՊԷՍՏԻ ՄԱԽՍՈՒՍ	
ԱԽԼԵԱԳԸ ՄԻԼԻՅԵՆ ՆԷ՝ ՏԻՐ	ՆԱՄԻՐ
ԱԹ ՀԱԳԳԸՆՏԱ ԶՈՒՐՈՒՊՈՒ ԷՄՍԱԼ	
ՀԻՔԵԱՅԷ	
ՆԱ՝ՍԸԼ ԷՊԼԵՆԻՐԷՐ	ՀԻՐ ՀԻՐ
ԹԻՃԱՐԷԹ	
ՍԻՊՈՒՐԹԱ ՄՈՒԳԱԿԷԼԵՆԱՄԷՍԻ	
ՐՕՄԱՆ	
ԿԻԻՋԷԼ ԱՐԱՊԷԼԼԱ	Տ. Գ. ՔԵԼԷԿԵԱՆ
ՀԻՔԵԱՅԵԱԹԸ ՄԻԻՆԹԷԽԻՊԷ	
ՊԻՍԷԹԻ ԷՄՐԱՐԸ (ՄԻԹԷՐԵՐԻՍԻ Տ. Գ. Ք.)	ԲԻԷՐ ԶԱԳԳՈՆ

ԻՍԹԱՆՊՈԼ

ԳԱՎԱՖԵԱՆ ՄԱԹՊԱԱՍԸ

Նիշուխուի 60 փարսա

Ր Է Ճ Ա

Թաշրատա պուլուռնուպ տա, հէնուզ ապօննրման պէտէլինի կէօնտէրմէմիշ օլան ապօննէլէրիմիզին, պու խուսուս տա հիմմէթլէրինի, իհթիեաճը շէտի տիմիզէ մէպնի ՍՈՒՐԷԹԻ ՄԱԽՍՈՒՍԷՏԷ ՐԷՆ ճա իտէրիզ:

Ի Խ Թ Ա Ր

Տէրճ իթմէքտէ օլտուղումուզ կիւլէ Արաւել նամրոման պու նիւսիտէ խիթամ պուլտուղու ճիհէթլէ, կէլէճէք նիւսիտէ եինէ քէլ էվիլէլ «Թաշլու ոգու ճիւլէլ» նամրոման տէվամ խիլէճէք, վէ հէր նիւսիտէ ալթը սահիֆէ տէրճիլէ, պիրինճի գըամընա իքի այտա խիթամ վիրիլէճէք տիր:

«Բարիսի պիր գըղըն հիքեայէսի»նին պիրինճի ճիւղիւնտէն եանըմըզտա գալմամըշ օլտուղունտան, պու տէֆա եէնիտէն թապ խիլմիշ օլուպ, իտարէխանէմիզտէ պուլուռնուպ տա տըր:

Մէզքիւր ըօմանըն գաբաղը վէ իլք սահիֆէսի սալը կիւնիւնտէն իթիպարէն թէվլի խիլէճէք տիր:

ԲԱՐԻՍԼԻ ՊԻՐ ԳԸԶԸՆ ՀԻՔԵԱՅԵՍԻ

Մէզքիւր ըօմանտան եանըմըզտա անճազ 40—50 թազըմ գալմըշ օլուպ, կէլէճէք բէնչէնպիհ կիւնիւնտէն իթիպարէն մէվգըրի ինթիշարա վազ օլունաճազ տըր:

Յրանսըզճասընըն ֆիեաթը պիր ա տէտ սիմ մէճիտիլիէ օլտուղու հալտէ, թիւրքճէ թէրճէմէսի անճազ

10 ՂՈՒՐՈՒՇԱ

Փիրուխթ օլունաճազ տըր:

Թ Ի Ի Ր Ք Ճ Է Հ ՈՒ Ր ՈՒ Ֆ Ա Թ Լ Ա

ԵԱԶԸ ՕԵՈՒՆԼԱՐԸ

1°. Պիր հարֆըն թէքէրիւրիւլէ,

իիթիեարըզա իթլազ օլունան պիր լուղէթ թէշէքքիւլ իտէր:

2°. Աեաղը գաեան նէրէեէ տիւշէր:
— ճէվապը իքի հարֆ իլէ:

(ճէվապար իտարէխանէեէ)

ՄԷՍԱՅԻԼԻ ՀԻՍԱՊԻՑԵՆ

Ճիհան Ն°. 24 նիւսիտէսինտէ միւն տէրիճ մէսէլէնին ճէվապը 65 տիր:

Տօղրու հալլ իտէնլէր. Պ. Օրհնեալ, Ա. Յ. Պոյաճեան, Կ. Զայիլեան, Ա. Գ. Էսայեան. Բ. Ս. Ճամճեան, Ս. Բ. Գէչիեան, Տ. Մ. Միրիճանեան, վէ Ս. Յ. Բէթէճեան էֆէնտիլէր:

Ս Ի Ի Ա Լ

(Էզքիայի շիւպանըմզտան, վէ Համիտիլիէ Թիճարէթ մէքթիլի ալիսի գըսմը ֆէնի պիրինճի սէնէսի շալիրտանընտան Տիգրան Մ. Միրիճանեան էֆէնտի Թարաֆընտան Թէրիֆ օլունուշ տըր:)

Տէօրթ քէօշէ պիր օտանըն հէր քէօշէսինտէ պիրէր քէտի պուլունմապտա, վէ պունլարըն հէր պիրինին սաղ վէ սօլ թարաֆլարընտա պիրէր, վէ գարշըլարընտա իւշէր քէտի կէօրիւնմէքտէ տիր: Օտատա գաշ քէտի վար տըր:

(ճէվապար իտարէխանէեէ)

ԵԱԶԸ ՎԷ ՆՕԹԱ ՕԵՈՒՆՈՒ

(Մարթի Բ. Բէլէճեան էֆէնտի Բարաֆընտան Էլէլիք օլունուշ տըր:)

Թաամ իթմէք իչուն գանլի շէյէ իհթիեաճըմըզ վար տըր. ճէվապը իքի եաղը վէ պիր նօթա իլէ:

Ճ Ի Հ Ա Ն

ՀԱՅԹԱՏԱ ՊԻՐ ՏԵՖԱ ՆԵՇՐ ՕԼՈՒՆՈՒՐ ՄԷՃՄՈՒԱ ՏԸՐ

1 հունիսի ՍԵՆԷ

ՄԱՅԻՍ 26 ԲԱԶԱՐ

ԿՕ 25

Թ Ա Ա Ձ Ի Յ Ե Ի Թ

Ճէնապը Հայը լաւեղալ Բատիշահը ալէմբէնահ, վէլիի նիյմէթի էրհէմ վէ էշֆէգ Էֆէնտիմիզ հազրէթլէրինի, տիւնեալար տուրտուգճա էրիքէրիւրաի շէվքէթ ու իճլալ պուլուրսուն. ամին:

Շէհինշահը գուտրէթմէապ Էֆէնտիմիզ հազրէթլէրինի, ալէմի էտէպլի-եաթա օլսն թէվէճճիւհաթը ճիհան-տէրէճաթը թէրազգըրէրվէրիլէրի ա-սարը ճէլիլէսինտէն օլմագ իւղրէ, է-տիպի մէշհուր վիզթօր իւկօնուն վէ-ֆաթընտան տօլայը, միւշարիլէյհին ա-եիլէսինէ, թաազիլէթի հապի պիր թէլէկրաֆնամէ քէշիտէսինէ լութֆ ու ինտէթ պուլըրուլմուշ տըր:

Օսմանլըարըն մուհիպպի էտէպլի-եաթ օլտուգլարը, պու սուրէթլէ տա-խի, իլանը ալէմեան պուլըրուլմաը, պիլճիւմլէ թէպաաի սատըգանը, վէ պիլիսաաա քիթապէթլէ մէշըուլ զայ-րէթ քէշանը վաթանը, զարիգի նիյմէթ գըլմըշ, վէ պու միւնաաիպէթլէ տախի, տուայի իզզ ու իգպալը հազրէթի Բա-տիշահի, իյաալը պարկեահը վահտիյ-եթ գըլմըմըշ տըր:

Հէճճէթի ԹԱՀՐԻՐԻՅԵԻ

ՇՈՒՅԻՆԱԹԸ ԷՏԷՊԻՅԵԻ
ՎԷ ԻԼՄԻՅԵԻ

Տեղիկ ուրբնաա պիր սէրվէր տա-նա. — Կէշէն շուպաթ այընտա, կրանա

— Գանարի վէ Գուպա ճէգիրէլէրինէ իճ-րայի սէյեահաթ իտէն ճէիլէ Սէֆօ-նամ սպանեօլ վաբօրու, իքի պուշուգ-միլիօն ֆրանգլըգ ալթուն տօլար համիլ օլտուղու հալտէ, Աֆրիգաի շարգի սէ-վահիլինտէ, Բուանթ տը կանտօտա, գա-զաղէտէ օլմուշ, վէ անճագ գարտանը իլէ եօճուլարը սանտալլար վասըթա-սըյլա հաեաթլարընը թախիս իտէպիլ-միշէր իտի:

Մէշքիւր սէֆինէտէ պուլունան սէր-վէթ, Լօյտ Սնկլէ նամ մէշհուր ինկի-լիկ սիկուրթա գումբանեասը թարա-ֆընտան թէէմմին իտիլմիշ օլմաղլա, քեամիլէն թէսվիյեէ գըլմըմըշ իտէ տէ, պու տէֆա, Լօյտ գումբանեասը Բ. Սթէվընս նամ գարտանըն թահթը գօ-մանտաաընտա պուլունան Նէլէ սէֆի-նէսինի պիլիաթիճար, Բուանթ տը կօն-տօեա, պաղը տաղըճլար իրսալ իյլէ-միշ տիր:

Պու տաղըճլար, ճէիլէ Սէֆօ վա-բօրունուն պաթտըր մահէլլի արաեըպ, օն գըթա սանտըգլար իշինտէ մահֆուգ պուլունան մէշքիւր սէրվէթի տէնիզ-տէն չըգարմաղա չալըշաճագլար տըր:

Էվրօբատա տէնիզին ալթընտաքի սէրվէթլէրի չըգարմաղա չալըշանլար պուլունտուղու հալտէ, պիզտէ էպէտի սէրվէթ մէնպաը օլան նիշէ արազիի միւնպիթէնին պօշա պրազըլմասը սահի-հէն շայեանը թէաճճիւպ տէնիլ մի տիր. . . : Էրպապը գիրատա կէօրիւլէն հիմմէթսիզլիկէ թէէսսիւֆ իթմէմէք է-

լիմիզտէն կէլմէնօր :

Մահիրանէ պիր սիրգար . — Լօնտ-
րանն Հաթթօն—կարտըն մահէլլէսինին
սէքէնէսի Եհնուտի էլմաս Թաճիրլէրի
օլտուղունտան , մէգքիւր մահէլլէ շէհրի
մէգքիւրուն է'ն զէնկին քէօշէսի ատու
խտիլէպիլի :

Սարիգլէրին պէօյլէ եալլը պիր
էօշէսի կէօզտէն տիւշիւրմէմէլէրի Թա-
պիի տիր :

Իքի սէնէ էվվէլ , մահէլլէի մէգ-
քիւրտա վագը բօսթա մէրքէզինին
ինկիլիզ քի-քիլէրինին (էնէ-էնէ) զի-
եարէթինէ մազհար օլտուղու մաալիւմ
տիր :

Պու տէֆա տա , մահէլլէի մէգքիւր-
տա մուգըմՄ. Ալէքսանտր նամ սա-
հիպի սէրվէթ պիր էլմասճը , պու շ-
էֆէ նայիլ օլմուշ տրր : —

Եվվէլքի ճումաա իրթէսի կիւնիւ ,
Մ. Ալէքսանտր , օտասընտա , մէք-
թուպ եազմագլա մէշղուլ օլուպ , հիշ
պիր աեագ սէսի իշիթմիշ օլմատըղը
հալտէ , արգասընտան պիր էլ ուզանըպ
մասանըն իւզէրինտէ պուլունան չիզ-
տանը ալմագտա օլտուղունու , կէօրիւր :

Ձիզտանըն իշինտէ պիր գաշ պին
ֆրանգըզ պանգնօթ վէ էլմաս վար
խտի :

Մ. Ալէքսանտր հէման արգասընա
տէօնէր իսէ տէ , չիզտանը ալմագտա
օլան ատամ մէրգումուն կէօզիւնէ
պիր ալուճ էնֆիլլէ աթըպ ֆիրարա
շիթապ իտէր :

Մ. Ալէքսանտր մէրգումուն Թաագ-
ըիպ իթմէք իւզրէ գըեամ իթտիկին-
տէն , սարիգ ըէվլիլէրինի մէրգումուն
իւզէրինէ պօշալթըպ , գան իշինտէ
միլլէվվէս պրագտըգտան սօնրա , գաշ-
միշ տրր :

Ձէվալլը էլմասճը , սարիգին հալ
ու գըեաֆէթի հագգընտա հիշ պիր
մաալիւմաթ իթա իտէմէտիկինտէն ,
մէրգումուն տէրտէսթինտէն գաթի
իւմիտ իտիլիօր իմիշ :

Սիրգար . — Բարիստէ բէք պիւսիւք
աեիլէլէրէ մէնսուպ պաղը դատընլար ,
մօտա մաղաղալարընտան պաղը էշեա
չալմաղը ատէթ իտինմիշ օլտուղլարըն-
տան , պուլնլարըն մէնսուպ օլտուղլարը
աեիլէլէր , թուլթուլտուղլարընտա իսմ-
լէրի լէքէլէնմէմէք իւզրէ , արգալարըն-
տան պիր խըտմէթքեար կէզտիրիլէր :

Գատըն պիր մաղաղաեա կիրտի մի .
խըտմէթքեար տա տիւխուլ իտիպ , եա-
վաշա մաղաղաճըեա իսպարը քէյֆիլ-
եթ իտէր . վէ մէրգումէնին իսթէտի-
կի գատար մալ չալմասընա միւսաատէ
խտիլիպ , մաղաղատան չըշտըղը էսնա-
տէ էմվալլը մէսրուգէնին պէտէլի խըտ-
մէթքեար Թարաֆընտան Թէսվիլիէ օ-
լունուր :

Կէշէնտէ , պիր մաղաղաեա , եինէ
պէօյլէ պիր գատըն կիտիպ , խայլի էշ-
եա չալտըգտան սօնրա , խըտմէթքեար
էնէֆէ-էնէ իյֆա իտէն ատամ , գատընըն
միւթէպէր պիր աեիլէնէ մէնսուպ օլտու-
ղունու , վէ խանէնէ պիր ատամ կէօնտէ-
րիլիլիտէ , մէրգումէնին Գալլէրէ
էմթաանըն պէտէլի Թէսվիլիէ գըլընա-
ճաղընը պէեան իյլէտիկինտէն , գատըն
սէրպէսթ պրագըլլըր :

Փագաթ խապէր վիրիլէն խանէնէ
ատամ կէօնտէրիլիլիտէ , օ աեիլէտէ
էօյլէ պիր գատըն պուլունմատըղը , վէ
մաղաղաճընըն ալտանմիշ օլտուղու ան-
լալըլլըր :

Մէկէր գատըն իլէ ուշագ , իշի էվվէլ-
տէն Թէրթիպ իթմիշ , իքի խըսըղլար
իմիլլէր . . . :

Պիր գատըն մէպուշ . — Լօնտրա-
տան 29 Մայիս Թարիխիլլէ պէր վէշհի
աթի եազընօրլար .

«Ինկիլթէրրա ալամ գամարասը ի-
շին , կէլէճէք Թըշըրինի էվվէլ այընտա
վուգու պուլաճագ օլան ինթիխապտա ,
Լօնտրա գուրպինտէ վագը նօրթ—
Գամպէրվէլ քէօյլիւնտէ , Միսս էլէն
Թայլըրի նամընտա պիր գատընըն , մէ-
պուս ինթիխապ իտիլէճէկի , սուրէթի

մուհազգագատա րիվանէթ օլունու-
երօր :

Նօրթ—Գամպէրվէլլ միւնթէխիպէ-
րի, Միսս Թայլըրը նամզէտ թայեին
իթտիքլէրինտէն, մէրգումէսին ինթի-
խապը շիմտիտէն թէէմմին իտիլմիշ տի-
մէք տիր :

«Մապիւմ օլտուղու իւզրէ, ինկիլ-
թէրրատա, գատընլար, հուգուգու ին-
թիխապիյետէն մահրում իսէլէր տէ,
մէպուս ինթիխապ իտիլէմէեհէքլէրի
հազգընտա, գանուստա հիշ պիր սէ-
րահէթ մէվնուտ տէեիլ տիր :

«Նօրթ—Գամպէրվէլլ միւնթէխիպ-
լէրի, «Ի-Ի-Ի» էքրաքան կէլէ մանթուգու-
նա, Միսս Թայլըրուն ինթիխապընըն
թաստիգ օլունահաղընը իւմիտ իտիեօր-
լար :»

Պիզ տէ, պու իւմիտլէրինին պօշա չը-
գաճաղընը, շիմտիտէն պէեան իտէպի-
լիրիզ :

Խաչլանմըշ պիր տիվանէ. —27 մա-
յիսի էֆրէննի թարիխիլէ Մարսիլ-
եատան ալտըղըմըզ պիր մէքթուպտա,
աթիտէքի վազըա հիքեայէ իտիլմիշ տիր :

«Մարսիլիա պիմարխանէսինտէ, պու
սապահ, զանէթ հազին պիր ֆաճիա
թէհատտիւս իյլէմիշ տիր :

Պիմարխանէ թապիպինին էմիլիլէ ի-
քի տիվանէլէր գաննեա գօնուլմուշ իտի :

«Եանլարընտա պուլունան մէհմու-
րուն տիշարը չըգամսը իւզէրինէ, պուն-
լարտան պիրի, ըէֆիգինին գաննու-
նուն սըճագ սու մուսլուղունու աշմըշ,
վէ գէվալլը տիվանէ, խաչանըպ, միւ-
թէէսիրէն վէֆաթ իթմիշ տիր :

Պու էսնատէ, մուսլուղու աշան --
էւււ, սըչրանըպ օյնամագտա իտի :

«Պու մէսէլէ, մէհաքիմճէ նազարը
տիգգաթա ալընմըշ օլուպ, մէհմուրիյ-
եէթինտէ թէսամիւհ կէօթէրմիշ օլան
մէհմուրուն թէէտիպի զըմընտա,
միւտտաիի ումումի թարաֆընտան պիր
լայիհա թանղիմ օլունամագտա տըր :»

Տ. Գ. ՔԵԼԷԿԵԱՆ

ՊԷՆՏԻՄԱԽՍՈՒՍ

ԱԽԼԷԱԳԸ ՄԻԼԻՅԵՆ ՆԷ՝ ՏԻՐ

«Ճիհան» տա բէք ալ տէֆալար մէ-
վատտը միլիյեէտէն պահս իտիլտիկի
մաալիւմ տիւր. սիեասէթ վէ հավատի-
սաթը միլիյեէտէն տէմ վուրմագ, մէս-
լէքիմիզ խարիճինտէ պուլունտուղու
ճիհէթլէ, խուսուսաթը մէզպուրէեի
եէվմի զազէթալար ըէֆիգլէրիմիզ
թէրք իտիեօր իսէք տէ, պիր վազըթ-
տան պէրու էքսէր մէհաֆիլի միլիյեէ-
տէ մուճիպի պահս ու մէգալ օլան «Ի-
է-է» Գիլլէ մէսէլէսի, էհալիմիզ իյին
հաեաթ վէ մէմաթ մէսէլէսի տէնիլէ-
ճէք տէրէճէտէ էհէմմ վէ էլզէմ օլ-
մաղլա, պու պապտէքի միւթալէաթըմը-
ղըն սէրտ ու պէեանընա իհթիեաճ կէօր-
տիւք :—

Մաալիւմ տիր քի, հէ-է-է «Ի-է-է», վէ
է-է-է տէնիլէն շէյլէր, թէֆէրրիւաթըն-
տա, տիւնեանըն հէր թարաֆընտա այ-
նի շարթլար իլէ մէշուրթ օլմանըպ,
եէրինէ վէ էհալիսինէ կէօրէ թէխալ-
լիւֆ իտէր :

Մէսէլա, Ավրօրանըն էքսէր թա-
րաֆընտա պիր ինսան պաշընտա շապ-
գա պուլունարագ, պիր օտանա կիր-
մէք անըպ օլտուղու կիպի, պիզտէ տէ
ֆէսինի չըգարըպ սա պիր մահէլլէ
տիւխուլ իթմէք, շայեանը թազպիհ
վէ ատէմի ըիանէթի մուալլէն, պիր
հալ տըր :

Իշթէ՝ Ավրօրալըլարըն շապգալարը-
նը չըգարմալարը, քէնտի ախէազը մի-
լիյեէլէրի իճապաթընտան օլտուղու կի-
պի, պիզիմ ֆէսիմիզի չըգարմամմըզ
տախի, ատապը միլիյիմիզ միւզթէզիյ-
եաթընտան տըր :

Ե-է-է-տան պահս իտիլմէսի, մահզա
պիր միսալ իպրազը մագսէտինէ մէպնի
օլուպ, եօգսա ախէազը միլիյեէմիզտէ
Ավրօրալըլարտան թէխալլիւֆ իտէր տա-
հա բէք չօգ նօգթալար մէվնուտ օլ-
տուղու մաալիւմ տիւր :

Պիլա թերէտոտիւտ տիեպիլիբիզ քի, պիր միլէթին պագասը, ախէագը միլիյեթինին հիւսնի մուհաֆագասընա, վէ պուհտա՝ իսլահա միւհթամ ճիհէթլէր կէօրիւտիւկիւ հալտէ, պու պապտէքի թէպէտտիւլիւն քէմայի իհթիեաթ իլէ, վէ թէտրիճէն իճրտաընա միւթէվագըֆ տրը :

Ախէագը միլիյեթինին իֆսատը, պիր գալմըն մէմաթը աիմէք տիր :

Թարիխի գատրիմէ տիգգաթ իտիլսին :— Բօմա իմբէրաթօրլուղունուն զէվալընա, ախէագը միլիյեթտէ հասըլ օլան ֆէսատտան պաշգա սէպէպ կէօս թէրիլմէզ . Բէմիւս վէ Բօմիւլիւսին թէհէսիս իթտիքլէրի հիւքիւմէթտէ՝ քէնտի զէմանլարընտաքի գանաաթ, շէճաաթ, վէ ճէնկալէրիք պագը գալմըլ օլտա, Բօմա իմբէրաթօրլուղու աւլա վէ գաթան զէվալ պուլմազ իտի :

Շիմտի բույի զէմինտէ իսպաթը վիւճուտ իտէմէնէն վէ եալընըզ իսմլէրի թարիխտէ մուգայեթտ պուլունան ագվամը սայիրէնին, ինգըրագլարընըն պաշըճա սէպէպի, ատապը միլիյեթլէրինին ատէմի մուհաֆագասը օլտուղունու տագանիզ շինասանը ահվալ, սուհուլէթլէ իգրար իտէրլէր :

Շուրասը տա վարիտի խաթըր տրըքի, զանէթ ուֆագ վէ գուվլէթսիզ օլան տիկէր պաղը գալմլարըն, սէպէպի պագա վէ հանաթլարը, անճագ ատապը միլիյեթինին հիւսնի մուհաֆագասը օլմուշ տրը :

Մուսէվիլէրէ տիգգաթ պույրուլսուն . իգամէթ իթտիքլէրի մէմալիքին էքսէրիսինտէ նիշէ սույի մուամէլաթ վէ հագարաթա հէտէֆ օլտուղլարը, վէ մէզհէպ վէ միլիյեթլէրինին մահվը իւլին, պաղը հիւքիւմէթլէր թարաֆընտան, նիշէ թէշէպպիւսլէր վուգու պուլտուղու հալտէ, անճագ ախէագը միլիյեթլէրինի մուհաֆագա իտէրէք, շիմտիեք գատար պագը գալմըլ, վէ պուհտա մէզալիմէ բաղմէն, կիւնտէն

կիւնէ թէրագգը իթմէքտէ պուլունմուշլար տրը :

Մէմալիքի Շահանէտէ, հէյեթի ճէլիլէի Օսմանիյեէի թէրքիպ իտէն ագվամը միլիթէլիֆէնին միւլթէրիքէն բիանէթ իթտիքլէրի պաղը ատաթ ու ախէագ մէվճուտ տրըքի, Գալմըն Օսմանիյէ նամը իլէ թէվսիֆ գըլընըր :

Պուհտան մասաաա հէր գալմըն, քէնտիլէրէ մախսուս ատապ վէ ախէագը պուլունմասը տա թապիի տիր :

Պու ատապ վէ ախէագըն իլին շէյլէր օլտուղլարը, տէօրթ, պէշ եիւզ սէնէլիք պիր թէճրիւպէ իլէ սապիթ օլմուշ տրը :

Վագըա հէր նէվ թէրագգընը թահսին, վէ զարպըն թէրագգընաթը ճէտիտէսինտէն իսթիֆատէ իտիլմէսինի Ջարու իտէր իսէք տէ, պու իսթիֆատէ ախէագ ու ատապտան զիեատէ, հիրֆէթ ու սանայի ճիհէթլէրինտէ օլմասը իճապ իտէր :

Ախէագ ու ատապճա թէպէտտիւլ, վագըթ իհթիեաճ կէօսթէրմէտիքճէ, զէրրէ գատար գապուլ իտիլմէմէք էհէմմ վէ էլզէմ տիր :

Էրմէնիլէրին քէնտիլէրէ մախսուս ախէագը վաթ մը տրը :

Պու սիւալա գարիլնի քիրամ հագարաթընըն, պիզիմ իլէ պէրապէր պիլ իթթիֆագ «Էվլէթ» ճէվապընը վիրէճէքլէրինէ շիւպհէ իթմէնիզ :

Ախէագը մէղպուրէնին նէտէն իպարէթ օլտուղունու հէր քէն պիլիր :

Խանէթ նամուսու պէյթիյեթինին մուհաֆագասը, թասարրուֆ, զիյպ ու զիյնէթտէն իճթինապ :

Չարըր զայրէթ, հէր քէն իլէ հիւսնի իմթիզաճ :

Բօլէթիւր զալանիյն վէ նիզամաթը մէվլուտեա բիանէթ վէ սատագաթ, բուհսապի միլիյեթէնէ թէվաղիւ վէ հիւրմէթ :

Մէկատար մէկպարէտէն , բօլիթի-
գանա շիւմուլի օլան շրգգը սալիսին
մուսիսեզէսի սատաւորմը խարիճինտէ
օլմաղլա , օ խուսուսու լաճի օլանլարա
թերբլէ , տիկեր իբի շրգգլարտան պիր
նէպլէճիք պահս իտէլիմ :—

Պիր միւտտէթտէն պերու նամուսու
պէյթիյեէնին մուհաֆազասընա մանի
օլաճագ բէք չօգ խուսուսաթըն , աւել-
լէլէրիմիլտէ միւսամէհա իլէ թէլագգը
իտիլտիկինի մա էթ թէէսսիւֆ կէօ-
րիւեօրուզ :

Ախլէագը միլիյեէմիլգէ պիւ քիւլլի-
եէ մուղասիր օլարագ , գատընլարը-
մըլ , կերէք մէլպուսաթ վէ թէզեինաթ
ճիհէթլէրինտէ , վէ կերէք էրքէքլէր
իլէ միւնասէպաթտա , միւսթագպէլէն
բէք ֆէնա թէէսսիլի օլապիլէճէք պիր
թագըմ աւապ ու ախլէագ գապուլ
իլլէմիլլէր տիր :

Գատընլարըն , էրքէքլէրէ միւսալի օլ-
տուգլարը հէր նէ գատար տախի իտտաա
իտիլէ , պիլտէ՝ թայիֆէի իւնասըն զիւ-
քուրա թէպաղիւեէ պօրճու օլտուղունա-
գապիլի ինքեար տըր . տահա գըրգ էլլի
սէնէ էվլէլ , էն պիւեիւք տայիլէլէր-
տէ պիլէ , խանէ հանըմլար իտարէի
պէյթիյեէնէ պիլնէֆս նէզարէթ իթ-
տիքլէրի հալտէ , շիմոի պաղը գատըն-
լարըմըղըն իտարէի պէյթիյեէնի եիւզ
իւզէրինէ պրագմալարը , ալ թէէսսիւֆ
օլունաճագ շէյլէրտէն տէեիլ տիր :

Ավրօբալլարտա , կէօքսիւ աչըգ
ֆիտտանլար , գօլսուզ պալօ գօսթիւմ-
լէրի վէ էմալի միւթէպէր օլսա պիլէ ,
պունլարըն պիւքիւլլիյեէ ախլէագը մի-
լիյեէմիլգէ մուղասիր օլտուղու , վէ
հաթթա տահա օթուզ սէնէ էվլէլ
գատընլարըմըղըն ֆէրաճէ վէ եաշմագ
կիլինիպ , վէ էրքէքլէրտէն գաշտըգ-
լարը ունութուլմամալը տըր :

Ֆէրաճէ եաշմալըն իպգասընը ար-
զու իտէնլէրտէն տէեիլ իսէք տէ , —չէ
սաչըգ գօստիւմլէրի տէ թէրագգըեա-
թը վագըրամըգա պիր նիւմիւնէ աւտու

իթմէկի բէք տէ , գարինի հագըգէթ
կէօրէմէեօրուզ :

Գատընլարըն էրքէքլէր իլէ , հատար
էֆղուն սուրէթտէ Քէլէֆէլ մուսամէլէտէ
պուլունմալարը , ախլէագը միլիյեէմիլգի
պիւքիւլլիյեէ մուսիլլ էսպապը մու-
ղիլրէտէն տիր : Նամուսուղուղու վէ
իֆֆէթ ու իսմէթին ֆէտապընը ալա-
ֆրանկալըգ աւտու իթմէսիկիմիլ հալ-
տէ , պու նէվ հարէպրեաթա Քէլէֆէլ
վէ էւէլ Քէլէֆէլ նաղարըյա պագըլա-
մանաճաղը թապիի տիր :

Չարշը էօմրիւնտէ , պունտան եի-
կիրմի պէշ սէնէ էվլէլինէ կէլինճէեէ
գատար , պիլտէ՝ հէր քէս զանէթ ոա-
քին պիր սուրէթտէ , իշիլլէ մէշուլ
օլուր , վէ օլ վագըթ սէրվէթի միլիյեէ-
միլ կիւնտէն կիւնէ թէզայեիւտ իտէր
իտի : Շիմոի հէր սընըֆտա , վէ խու-
սուսիլլէ տիւքքեանճը թագըմընտա ,
չէրքէլիք , հարֆէնտաղըգ , վէ սար-
գընթըլըգ միւթաւ հիւքմիւնէ կէշմիշ ,
վէ հէլէ , կէնճ չօճուգլար վէ տէլի-
գանլըլար հատարըն թանընպ , չիզ-
մէեի կէշմէմէք , մէֆղուտ հալինէ
կէլմիշ տիր :

Տահա 30-40 սէնէ էվլէլ տէլիգան-
լըլար , եաշլը աւաւլար հուղուրունտա
աղըղլարընը աշմաղա ճէսարէթ իթմէ-
տիքլէրի հալտէ , շիմոի միւսիննլէրէ ,
վէ կիւն վէ տէվլէթ կէօրմիւշ զէվաթը
միւհթէրէմէեէ ըրանէթտէ ֆըգտան
կէօրիւլմէսինի , էսէրի թէրագգը աւտու
իտէպիլիւրմիեիլ :

Պալօլար , վէ էմալի կիպի ախլէագը
միլիյեէմիլգէ մուղիրը ճէմիյեէթլէր
թէրթիպիլլէ պու աշվալա սէպէպիլ-
եէթ վիրէն , վէ էհալիմիլգի պու սու-
րէթլէ խարապա սէվգ իտէն սաֆ-
տէրունլարըն մէննի մաղարաթը իլէ ,
ախլէագը միլիյեէմիլգին մուհաֆազա-
սընը ֆաթրիգի ճէտիտ էֆէնտի հագ-
րէթլէրինտէն պէքլէրիլ :

ԱԹ ՀԱԴԳԸՆՏԱ ԶՈՒՐՈՒՊՈՒ ԷՄՍԱԼ

—Աթ աթ օլունճա, սահիպի մաթ օլուր:

—Աթ աթը գազըգտա կէչէր:

—Աթ ալան իսկիւտարը կէչտի, աթ ալաման չուգուրունու գաղտը:

—Աթ էօլուր մէյտան գալըր, Եիկիտ էօլուր շան գալըր:

—Աթ իլէ ալրաթ Եիկիտին իգալալընա:

—Աթ տէրիչիւր, գաթըր տէրիչիւր, արա Եէրտէ էչէք էօլուր:

—Աթըն տէրմէզի օլմազ, իթին գալմազը:

—Աթա պինմէղտէն աեագլարընը սալլամա:

—Աթ Եիկիտին Եօլտաշը:

—Աթ պէսլէնիւր քէն, գըզ իսթէնիւր քէն:

—Աթտան տիւչէնէ թիմար կէրէք, Տէվէտէն տիւչէնէ գազմա քիւրէք:

Հ Ի Ք Ե Ա Յ Ե Ի

ՆԱՍԸԼ ԷՎԼԷՆԻՐԼԷՐ

Ա.

ԹէԼԷԿՐԱՅ

... րա Յ. Կարապետեանի ինքնաշուք Մ. Մարգարեան

Մախտիւմիւ Բարսեղ Եօլա չըգտը. Եարըն թարաֆընըզա վասըլ օլմազ տըր:

ՄԷԲԹՈՒՊ

Մ. Մարգարեան շէֆէթ Նահաֆ-ը հաշմ

(Թէլէկրաֆըն վիսուլինտէն պիր չարեէք սօնրա Եազըլմը տըր:)

Եարըն ազաւմ էվէ զաեէթ զէնկին պիր տէլիգանը միսաֆիր կէլէճէք տիր. հաշմ չըլըզ կէօրիւն:

ԹԱՀՐԻՐԱԹԸ ՈՒՄՈՒՄԻՅԵԻ

(Նահաֆ-ը հաշմի Նահաֆը պիլիմէնէ Էլլէվէլէրէնէ:)

(Զէվճինին մէքթուպունու ալըր ալմազ, Եիկիւմի պէշ Նիսիսէ Եազտըրըզ, ուշազ վասըթասըյլա ա-ճէլէթէն կէօնտէրմիշ տիր) — (Նոնուֆար համընըն զըզ էվլատը օլմատըղընտան պաշգալարընը տիւչիւնիր:)

Եարըն ազաւմ իսթանպօլա Եէնի կէլ-միշ օլան զէնկին պիր տէլիգանընըն շէ-րէֆինէ պիւլիք պիր զիեաֆէթ վիրէճէ-Եիզ, քէրիմէնիզ. . . հանըմ իլէ հազըր պուլունուրսանըզ մէֆնուն օլուրուզ:

ՄԷԲԹՈՒՊ

(Նահաֆ-ը հաշմի շէֆէթ Նահաֆ-ը Էլլէվէլէրէ Նահաֆը պիլիմէնէ Էլլէվէլէրէնէ:)

ՄԷԼԷՆ ԹԵՐՃԷՄԷ

Եարըն ազաւմ Նոնուֆար հանըմըն սօարէսի վար. զաեէթ զէնկին պիր տէ-լիգանը տա հազըր պուլունաճազ իմիշ. քէրիմէմիզ. . . իչին չարչըտան էմանէթ պիր պրօշ (Ե-իօթ Ել-լէ-թ, պիլիմէն, լէ Ե-ի-լէ) ալըն քի, կիճէ թագընապիւսին. պու-մէրթուպու կէթիւլէն իւրմէթկեարա իքի լիւրա վիրին. Պէյօղլունա կիտիպ հազըր-ըզ կէօրէճէք տիր:

Բ.

Յ. Կարապետեանըն թէլէկրաֆնամէ-սինին իսթանպօլա վիսուլինտէն, պիր պուլունու սատթ սօնրա, Եիկիւմի պէշ ու-շազ, էլլէրինտէ պիրէր բուսուլա պուլուն-տուղու հալտէ, Պէյօղլուն մաղաղալարընը տօլաշը Եօրլար:

Պունլարըն էլլէրինտէքի բուսուլա—քէք ազ ֆարզ իլէ—չու սուրէթտէ թանգիւմ օ-լունմուշ տըր:

Պիր գօլըրէմ	6
Պիր գութու բէնպէ բուտրա (լէ-լէն)	18
Ֆար	12
Էքսթրէ Էսա. Պուլգէ	10
Սալուն մարքիզ	12
Բօմմատ Ժէլէ	5
Լիւպէն Եաղը	12
Կան րէյնիէ (Ելլէվէն) 8 կորճալը	50
0 Տը Գօլուն ՆՕ. 6	8

133

ՄԷԲԹՈՒՊ

Սօրէլէ Դարա Նահաֆ-ը հաշմ Էլլէվէլէրէ Նահաֆը Պէյօղլուն Դարա Դարա Դարա:

Մա Շէր Լիւսի

Եարեն ազգամ պիւսիւք պիւր սօարէեէ կիտէճէեիմ. Ֆիւթանըմը ա լա րէրնէր ճա տիւղէլթմէք, վէ թօալէթիմի թանգիմ իթմէք իշին սապաւէլին էրքէն պիղէ կէլ. էլ է ա րէլ էջէրան (իւմիւտէր վար):

Գ.

Մէթթոնի

Սօարէնի էրնէն էլէնէ Բարսէլ Յ. Կարապետէ Բարսէլէրան. . . րա ճաշէլ արգաւազը Պաղատար:

Ազիզիմ Պաղտիկ

Իսթանպուլ վասըլ օլտուլմ. շէհիր բէք կիւղէլ. առաւարը տա օնա կէօրէ. Մարկոսեան Մ. աղա պէնի տօղրուսու բէք իյի գապուլ իթտի. կէլտիկիմ ազնամ պիւսիւք պիւր զիւսֆէթ քէշիտէ իյլէտի. պուռնա պուրատա սօարէ տիւօրլար. բէք կիւղէլ պիւր էյլէնճէ. . . : 20—25 գաւառն, օ գատար տա էրքէք վար իտի: Իսթանպուլ կիւղէլ չըգամալ տէրլէր, նէ գատար եալան. . . սօարէտէ պուլուռնա զըղարըն իշինտէ պիւր թանէ չիւքին կէօրմէտիմ. . . :

Իլա օ կէօղէրի. պու մէմէքէթին զըղարըն կէօղէրինտէ էյլէ պիւր գուվէթ վար քի, ինսանը ճէլպ իտիւօր:

Իշլէրինտէն պիւրինի կէօյնիմ բէք սէվտի. պապասը չարչրտա ուֆապ պիւր տիւքքեանտա եազմաճըլըգ իտիւօր մամա, զէնկին օլմալը. զըղըն իւղէրինտէ իքի եիւղ լիւրալըգ գատար էլմա վար իտի. Մ. Մարկոսեան աղաեա սիւալ իթտիմ. հալլէրի վաղըթլարը օլտուգճա հէրինտէ իմիշ. բէտէրիմէ եաղտըմ. պու զըղ իլէ էվլէնմէք իսթէեօրուլմ. սէն տէ զայրէթ իյլէ քի, րուսսաթ վիւրին. զիւրա պէն պու զըղա առէթա աչըգ օլտուլմ:

Գ.

Պիւր այ սօնրա, Բարսէլ Յ. Կարապետեան, Մ. Մարկոսեանըն սօարէինտէ կէօրիւպ, պէկէնտիկի զըղ իլէ ազար նիքեաւ իյլէր:

Ե.

Նիքեաւըն ագտընտան օնպէշ կիւռն սօնրա, բաթրիգիւսանէ մէճլիսինտէ պիւր տալա.

Մէթթոնի. — Բարսէլ Յ. Կարապետեան
Մէթթոնի արէն. — զէվճէսի:

2.

Մէթթոնի

Բարսէլ Յ. Կարապետեան արգաւազը Պաղատար:

Ազիզիմ Պաղտիկ

էվլէնէյի սանա մէթթուպ եազմատըղըմտան տօլայը աֆլընը րէճա իտէրիմ. շիմտի եինէ պէքեար գալտըմ. արթըգ հէր բօսթա իլէ եազարըմ. զէվճէմտէն սյրըլտըմ. պիւր այտա պանա եալընը 4000 զուրուշ լալանտա, վէ գօգու բարասը վիւրտիւրա: Արապա, էյլէնճէ, կէղմէ բաւարը տա օնա կէօրէ:

Պու մէմէքէթին զըղարընըն կիւղէլ իկինին սըրըր, էվլէնտիքտէն սօնրա անլաշըլըեօր. . . :

Պապ իշինէ կէլիւր իսէ, սէն տէ կէլ թէճրիւպէ իյլէ:

Մաւիպի

ԲԱՐՍԵՂ

Ալլըն ճաշէլ արգաւազը:

Հիւ Հիւ

Թ Ի Ճ Ա Ր Ի Թ

Տ Ե Ն Ի 2 Ս Ի Կ Ո Ւ Ր Թ Ա Ս Ը

ՄՈՒԳԱՎԷԼԷՆԱՄԷՍԻ

(Ն. 24 «Ճիւղն»-րան ճապար)

Սիւրբէն ինճէլի իէ իէթէթի

170. Մարթէ-Սիկուրթա իւճրէթի (Prime-իւրբէն շիւթէլիէ իրէլէն բար) մուգալէլէնամէնին թէսլիմի զէմանընտա, բէշինան թէշտիյեէ օլուռուր:

180. Մարթէ-Իշպու մուգալէլէնամէ, աթիտէ թասրիւ իտիլէն իքի սէպէպլէր իլէ, թէմամէն վէ եախօտ զըսմէն ֆէսիս օլուռտուղու հալտէ, չիւքէթ ախղ իյլէտիկի իւճրէթի թէմամէն իեատէ իտէճէք տիւր:

էվլէլ-Սիկուրթաեա զօնուլան էմթաանըն թէքմիլինին վէ եախօտ զըսմընըն իրսալընտան ֆէրաղաթ կէլինմէսի. վէ եախօտ էմթաաի մէգթիւրէ-թէմամէն վէ եա զըսմէն-չիւքէթին թէմամէն իյլէտիկի սէյնաւաթը իճրա իթմէմէսի, վէ վուզուր միւլճթէմէլ օլան թէշիքէլէրէ տիւր:

չար օլմամալարը (պա- ինքնին էլ ալ ին-
տերնալն ալ մա- ահիպինն մա- ին-
օլալ օլմամալարն ալ էլ Եփ Գըր)

Սալիյէն—Մալ իւր տէֆա սիկուրթաեա
զօնուլմալ , վէ իւր միւրաճաթ իշպու
մուգալէլէնամէեէ վաղը իմզա իտէն շիր-
քէթէ վազու պուլմալ օլուպ , չու գա-
տար քի , պու խուսուստան մալ սահի-
պինին մալիւմաթը օլմամալ , վէ մէր-
գուլ—իքիննի սիկուրթաեա ազա իթտիկի
զէման—մալինին էվլէլէնէ թէմմին իտիւ-
տիկինտէն պի խապէր պուլուլմալ իսէ ,
մալ սահիպի , իքիննի սիկուրթաեա ազա
իյլէտիկի զէման , պիքիննի սիկուրթաեա
գապուլ իթմէտիկինի խապէր վիւտիկի
հալտէ , եինէ իշպու մուգալէլէնամէ
Փէսի օլուսուպ , իւճրէթի թէմամէն ի-
եատէ գըլընըր :

Պուլարտան պաշգա հէր նէ սէպէպ-
լէ օլուր իսէ օլուսն , մուգալէլէնամէ ,
զըմէն վէ եա թէմամէն Փէսի իտիւտիկի
հալտէ , շիրքէթ պու խուսուստան տօլալը
ալտըր իւճրէթի իեատէ իթտիկի սըրա-
տա , պիք գըսմընը ալը գօյմադտա հազգ-
լը տըր (Ristourne):

Հէր հալտէ, բուլ, վէ իճապը հալինտէ
տամալ իւճրէթլէրի , մալ սահիպինէ ա-
հիտ տիր :

Շիրքէթին գապուլ իթտիկի թէհիքէ-
լէրին պաշլամալընտան սօնրա , հիշ պիր
սէպէպլէ , սիկուրթա իւճրէթինին իեա-
տէսի թալէպ օլուսմալ :

Գալալը

190. Մաթթէ—Սիկուրթաեա ազա իտէն
գաթ , վէ եախօտ—սիկուրթանըն ազտին-
տէն խապէրի օլտուղու հալտէ—մալ սա-
հիպի , պիր գաղա վուգուլինի խապէր ալ-
տըրը կիպի , գուլմանեաեա , վէ եախօտ
մուգալէլէնամէեէ վաղը իմզա իտէն ա-
ճէնթէեէ իսպարը քէյֆիյեթ իթմէզ ի-
սէ , թաղմինաթ ալալը հազգընտան մա-
րուլ գալըր :

Պուլտան մաաւա , մալ սահիպի , մա-
լին իյի սուրէթտէ մուհաֆազալընա , վէ
խարապ օլմամալընա , վէ պիր գաղա վու-
գուլինտէ թալիւսինէ , էլինտէն կէլտիկի
գաաւար , զայրէթ իթմէկէ պօրճու տըր :
Մա մաֆիյ իլմին օլտուղու հալտէ ,

պու խուսուստա իճրա իտիւճէթ թէտա-
պիր հազգընտա , շիրքէթին քէյինի թա-
սիլ իթմէսի տէ շարթ տըր :

200. Մաթթէ—Չէտէլէնմիշ մալար (ա-
լալէթ) տէնկլէրին իրաւ օլուստուղու լի-
մանա չըգարըլտըրը հալտէ , մէղքիւր լի-
մանտա շիրքէթին պիր վէքիլի վար իսէ ,
մալ սահիպինին վէքիլէրիլէ պէրապէր ,
մալին նէ տէրէճէ ղէտէլէնմիշ օլտուղու-
նու վէ իճրաւը լեաղըմ կէլէն թէտապիրի ,
թայիին իթմէթ իւզրէ , մուայեէնտէ հա-
զըր պուլուլմալ տալէթ օլուսմալ տըր :

Էկէր , մալին չըգարըլտըրը լիմանտա ,
շիրքէթին պիր վէքիլի եօգ իսէ , մալ սա-
հիպի , պու պապտէ մէվճու օլան նի-
զամնամէեէ , վէ պէօյլէ պիր նիզամնամէ-
նին ֆըգտանը հալինտէ , մահէլլի մէզ-
քիւրճա մէրի իւլ իճրա օլան ուսուլա մու-
վաֆըգ սուրէթտէ մուամէլէ իյլէմէլի տիր ,
հէր հալտէ , տիգգաթ իտիւլէլի տիր քի ,
մալարին հալինէ կէօրէ իճապ իտէն թէ-
տապիր իճրա , վէ—մահէլլիննէ մէրի օլան
ուսուլա թէվֆիգան—միւտտէթի մուայեէ-
նէ զարֆընտա , վէ տէնկ վէ եա սան-
տըլարըն թէսլիմ ալաճադ օլան աաւմա
թէլիլինտէն , վէ (մալլէր տէնկ հալին-
տէ օլտուղու հալտէ) տէնկլէրին ալըլմա-
սընտան էվլէլ , շահիտլէր , վէ մուխամ-
մինլէր (expert, ալալէթ օլան մալ մա-
յէլէնտէ էլիսալը օլան մաթթէ) հուզուրընտա մալլէր
մուայեէնէ իտիլին :

Իշպու մուայեէնէնին մաղալաթալը ,
գանուսա մուվաֆըգ սուրէթտէ թանգիմ
օլուսմալ պուլուլմալ շարթ տըր :

Պիք Էֆիլէնն հախօտինն Էֆիլէնն

Ղէթէլէնտէ (Averie grosse)

210 Մաթթէ—Պիր սէֆինէնին համուլէ-
սի , վէ եա սէֆինէ , քեամիլէն ղէտէլէնտի-
կի , վէ եախօտ , վուգուլ պուլան ալարիաթըն
սէֆինէնին համուլէսի քեամիլէն ղէտէ-
լէնմիշ իթիպարըլա թէսվիյեէտէ մուգար-
լէր պուլուլտուղու հալտէ , շիրքէթին մէ-
սուլիյեթի , մահէլլի թէսվիյեէտէ մէրի իւլ
հիւքմ օլան գալանին , վէ պու պապտէ
վիրիլէն գարարա թապի տիր : Շիրքէթէ
թէրէթիւպ իտէճէթ թաղմինաթ , մալին
զըլմէթի հազգընտա իլէ թէէմին իտիլէն
մէպլաղ պէյինտէթի ֆարգա միւթէնա-

10.

Կրեյ՝ մէյոսմը

Մեհեհէր Մեյոսմը Էհալիսինին Նօթր — Տամ քիլիսէսի իւզերինէ հիւճում իթուիլէրի վագըթ, Արապէլլա ուեու մագտա իտի: Մէրգումէ մուհաճիմէ-րին չըգարտըգլարը բաթըրթըտան ուեանարագ, էթրաֆը տիյնէմէկէ, վէ տիշարտան իշիտիլէն սէսլէրին սէպէ-պինի արամաղա պաշլատը. պիր ազ սօնրա, բէնչէրէլէրին պիրինաէն աշաղը պագմաղա ճէսարէթ իտիպ, սօգադ-տա եագըլմըջ օլան մաշալալարըն շաֆ-գըլլա, հիւճիւմ իտէն Էհալիտէքի զայ-րէթի կէօրիւնճէ, քէնտիսինի սէլպ իթ-տիրմէք իւզը, քիլիսէտէն չըգարմա-ղա կէլմիշ օլտուգլարը զէհապըլլա, հէ-ման ֆիրար իթմէք իսթէտի:

Ֆագաթ նէրէտէն գաշըն. Արա-պէլլա քիլիսէսին եօլլարընը պիլմէտի-կինտէն, պիր տագըգա գատար շաշըրըպ գալտը:

Տիշարտան կէլէն սէսլէր կիթ-տիքճէ թէշէտաիւտ իյլէմէքլէ, Ա-րապէլլա, պիր գարու պուլապիլէք իւզը, քիլիսէսին գարանլըգ տիվան-խանէլէրինտէ գօշմաղա պաշլատը:

Ոն տագըգա գատար, պիր չօգ եր-լանգալի եօլլարտան կէշտիքտէն սօն-րա, նիհաեթ Սէն նէհրի իւզերինէ նազըր ուֆագ պիր գարուեու աշըգ պուլմաղլա, տիշարը չըգտը:

Նէհրին քէնարը թէնհա իտի:

Արապէլլա, սօլ թարաֆա տէօնիւպ, Նօթր—Տամ քէօքրիւսիւնիւ կէշէրէք, Բէլլէթըրի սօգաղընտան, կրէվ մէյտա-նընա վասըլ օլտու:

Պու էսնատէ օ գատար գօշմուշ ի-տիքի, մէգքիւր մէյտանա վասըլ օ-լտուճա, արթըգ թագէտի գալմաեա-րագ տիւշիւպ պանըլա գալտը:

Պիր գաշ սաաթ սօնրա, ուեանտը-ղընտա, իւք իշի, եօլուճա տէվամ իթ-մէք օլտու:

Ֆագաթ, իքի ատըմ ալըր ալմազ,

պիրիսինին քէմալի խըշմ իլէ գօլուճտան թուլթուղուճու հիսս իթտի:

Արապէլլա, տէհչէթինտէն ահ ու ֆիլանա պաշլաեղպ, քէնտիսինի թու-թանա տօղրու տէօնաիւ:

Գարշըսընտա պուլուճան շախս, իշպու հիքեայէսին պիտաեթիլտէ վասֆը կէշմիշ օլան թանն նամ տիվանէ գատըն իտի:

Չապալամագ, զայրէթ, ուլրաշմագ հիշ պիր շէյ ֆայիտէ իթմէտի. տիվա-նէ թանն, տէմիրտէն պիր քէլլէթին կիպի, պիշարէ գըղըն գօլլարընա սա-րըլըպ, մէրգումէեի պրագմաեօր իտի:

Արապէլլա, կէօղլէրինտէն բունար կիպի եաշլար ագմագտա օլտուղու հալ-տէ, քէնտիսինի գուրթարմաղա չապալա-եարագ, թաննա տէտիքի:

—Մհ պէն սիգէ նէ իթտիմ քի, պէնի պէօյլէ թուլթուեօրսուճուղ. պէ-նի նիշին ճէլլատա թէսլիմ իտէճէքսի-նիզ. պրագըն. պէն պիկիւնահըմ:

—Պիկիւնահ. . . սէն. . . հա զա-լիմէ գըղ. պէնիմ գըղըմը սիգ չալըպ, չիյ չիյ եէտինիզ. պէնի պիւլթիւն էօմ-րիւմիւն թէսէլլիսի օլան մասուլմուճտան մահրում պրագտընը. սէն. . . վէ տահա քիմ պիլիւր գաշ թանէնիզ ծնուն էթի վէ գանը իլէ պէսլէնմիշ սինիզ տիր: Գըղըմըն ինթիգամընը, ճիկէրա-րէմին գանընըն պէտէլինի իսթէրիմ. գանըմա գան իսթէրիմ. . . գան. . . :

Թանն, պու սէօղլէրի սէօյլէտիկի վագըթ, Արապէլլաեը, գուվլէթլի գօլլարըլլա պիր թարաֆտան տիկէր թարաֆա ֆըրլաթմագտա իտի:

Պիշարէ գըղ, քէնտիսինի թուլթմագ-տա օլան պու մէճնունէսին էլինտէն նասըլ իիւլասը կէրիպան իյլէեէճէկինի պիլէմէէրէք, մէրգումէեի սարըլըպ:

—Մհ. բէճա իտէրիմ, մատամ, պէնի էօլտիւրմէսին. պէն պիկիւնա-հըմ. . . գըղընըղա հիշ պիր շէյ եար-մատըմ. . . պրագըն պէնի—տէտի:

Տիվանէ գատընըն կէօղլէրի աթէշ

բիւսկիւրիւրճէսինէ բարլամաղա պաշ-
լաւոր .

—Սէնի պրագմագ մը . . . գըլըմըն
գաթիլէրինի պրագմագ , էօյլէ մի . . .
խայր , խայր , սէն ճէղանը կէօրէճէք-
սին , ամմա պէնիմ էլիմտէն տէեիլ . պէն
սէնի էօլտիւրսէմ , սօնրա պանա տա
ճէղա վիրիլէր , ինթիգամըմը ալմըլ օ-
լամամ . ճէղանը հիւքիւմէթ վիրէճէք
տիր . սէն պիւսկիւրճիւքտէն տօլայը
մահքիւմսին . ճէլլատ շիմտի նէրէտէի-
սէ կէլիր . . . օ . սէնի օ ասաճագ տըր
քի , պէն տէ ուղագտան սէյր իտիպ ,
ախզը ինթիգամ իյլէեիմ :

Պու սէօղէրին Արապէլլանըն տէհ-
շէթինի թէղայեիւտ իյլէմէսի թապիի
իտի :

Կէնճ գըլ , վար Գուվլէթինի իւղէ-
րինէ թօփլանըպ , իւլաուը կէրիպան ի-
չին , սօն տէֆա օլարագ , տիվանէ գա-
տըն իլէ տէօլիւշմէկէ պաշլաւոր :

Իքի գատըն պէյնինտէ վուգու պու-
լան պու զարիպ գափղա , պէշ տագը-
գատան պէրու իմթիտատ իտիեօր ի-
տի :

Պիր տէ , էսնայի միւճատէլէտէ , Ա-
րապէլլանըն էլպիսէսինին ալթընտան
պօյնուճա ասըլմըլ օլան ուֆագ պիր
սալիպ տիւլմէքլէ , տիվանէ ժանն քէ-
մալի թէաճճիւպլէ գօշուպ թօփլաւոր :

Արապէլլա խաշը կէօրիւնճէ ,

—Վէրին . . . օ պէնիմ տիր . . .
պանա վէրին—տէյի պաղըրտը :

—Սէնին մի տիր . զալիմէ պիւսկիւ-
ճիւ . պու Խաշ սէնին տիր հա . պու պէ-
նիմ պիչարէ մասուճուճուն պօյնուճա
ասըլը օլան Խաշ տըր . իշթէ զէվալըլ չօ-
ճուղումու գաթլ իթմիշ օլտուղումու
պու Խաշ տա իսպաթ իտիեօր . սէօյլէ ,
նէրէտէն էլինէ կէչոի . պուճու նէրէտէն
ալտըն :

—Պու խաշ պէնիմ տիր մատամ ,
վագթիլէ պօհէմիալըլար վիրտիլէր . . . :
Վէլատէթիմին սըրը պու Խաշ իլէ անլա-
շըլաճաղընը սէօյլէտիլէր իտի . . . :

Ժաննըն , պիր տագըգա էվվէլ հիտ-
տէթի մուալլէն օլան կէօղէրինտէ , զա-
րիպ պիր հալալէթ հասըլ օլտու . կէնճ
գըլա տէօնիւպ , հաղին պիր սէս իլէ .

—Սիննին գաշ տըր , կիւղէլ գըլ—տէ-
յու սիւալ իթտի :

Արապէլլա , մէրգուճտէ հասըլ օլան
թէպէտտիւլին սէպէպիլնի անլամսեա-
րագ .

—Մն եէտի—տէտի :

—Մն եէտի մի . սէն օն եէտի եա-
շընտասըն , էօյլէ մի . պէնիմ գըլըմ տա
թէմամ օն եէտի սէնէ էվվէլ զայպ օլ-
տու . կէլ , աղուշումա կէլ , Արապէլլա ,
սէն պէնիմ գըլըմըն . ահ , սէնի հէր
կիւն կէօրիւր տէ , թանընամաղ իտիմ .
Հիսիմ պիլէ պանա խապէր վիրմէղ
իտի , հա . արթըգ սէնի պրագմամ . ի-
քիմիղ պիրտէն եաշանաճաղըլ . սէնի
իտամ իթմէք իսթէն օրլար տէեիլ մի . . .
խաեըր , խաեըր , պու հաղսըղըլը իթ-
մէեճէքլէր տիր . կիտէր պէրապէր ըէ-
ճա իտէրիլ . սէնին պիկիւնահ օլտու-
ղումու անլաթըրըլ . էլպէթթէ ինսան-
լարտա ինսաֆ , մէրհամէթ վար տըր .
նահագգ եէրէ սէնին գանընըն ագմա-
սընա էլպէթթէ բաղի օլմաեաճաղըլար
տըր գըլըմ . . . :

Ժանն պուճու սէօյլէեէրէք , Արա-
պէլլանըն գօլումտան թուճուպ , եօլա
շըգտըլար իքիսի տէ գօշարագ ֆիրար
իտիեօրլար իտի , Նօթը—Տամքէօրիւ-
սիւնիւն իւղէրինտէն կէչտիլէրի զէման
ուղագտան պիր աթլը սէսի իշիթմէքլէ
տահա զիեատէ գօշմաղա շիթապ իթ-
տիլէր , ֆագաթ պիր գաշ առէմ ալըր
ալմաղ , պիրի միւֆրէզէ աթլը մըղրագ-
լըլար եէթիշիպ էթրաֆլարընը գուշաթ-
տը . վէ մըղրագլըլարը գօմանտա իթ-
մէքտէ օլան պիր զապիթ , Արապէլլա-
նըն թէվգըֆընը էմը իթաի :

Մըղրագլըլար , կէնճ գըլըն էլլէրի-
նի վէ աեագլարընը պաղլատըրգտան
սօնրա , կրէվ մէյտանընա տօղրու իլէր-

լէմէկէ պաշլատըլար :

Բարիս չէհրի ճէլլատը միւֆրէզէնէ տախիլ իտի : Մէրգում տիվանէ ժաննըն լէճալարընը կէօրիւնճէ , Արապէլլաեա տէօնիւպ տէտի քի :

— Նամըլ , պունու տա՛ մը ավսունլա-
տըն . տահա տիւն քիլիսէնին էօնիւնտէ
թէճէմմիւ իտէն խալգըն իչինտէն , սէ-
նին գաթլինի թալէպ էյլէտիկի հալտէ ,
նամըլ օլուպ տա , պու կիւն իխլասընը
թափսիլէ իտիեօր . հայտէ պազալլամ .
իշթէ տար աղաճընա վասըլ օլտուգ .
պու տէֆա արթըգ սէնին իչին գուր-
թուլուչ եօգ տըր :

Կրէվ մէյտանընտա , տար աղաճը
գուրուլու տուրմագտա , վէ խայլի է-
հալի թէճէմմիւ իթմիշ պուլունմագտա
իտի :

Էհալի , կէթիրիլէն գըզ՝ Արապէլլա
օլտուլունու կէօրիւնճէ :

— Ասըն , ասըն շու զատատար զալի-
մէհի . — տէյի պաղըրմաղա պաշլատը :

Ճէլլատ Գլօքէն , կէնճ գըզը տար
աղաճընըն պաշլնա կէօթիւրտիւ . օրա-
տա սըրթընտա թաշըմագտա օլտուլու
իբլէրտէն պիրինի չըգարըպ մէրգու-
մէնին պօղաղընա թագալ , վէ կէնճ
գըզը տար աղաճընա տօղրու չէքմէկէ
պաշլատը . . . :

Պու էսնատէ , էհալիտէ , պիր հէ-
եէճան հասըլ օլտու . մէզըագըլլար
թարաֆընտան իտիլէն հագարէթլէրէ
րաղմէն , Արապէլլաեա տար աղաճընըն
պաշլնա գատար թագալ իթմիշ օ-
լան ժանն քէնտինի Սէն նէհրինէ աթ-
մըլ իտի . . . :

Մէրգումէնին սօն սէօզիւ .

«Օպիր տիւնեատա գըզըմա գալու-
չաճաղըմ» քէլիմէլէրի օլտու :

11.

Նիքիւսիւ մասուլուպիյն

Արապէլլանըն վիճուտի , պիր գաշ
տագըգատան պէրու , տար աղաճընըն
ալթընտա սալլանըն օր իտի :

Պիր տէ էհալինին իչինտէն , պիր
ատամըն , զալէպէլիկի եարարագ ,
տար աղաճընա տօղրու կէլմէքտէ օլ-
տուլու կէօրիւլտի :

Պու ատամ Կրիպուլէ իտի .

Մէրգում Արապէլլանըն ֆիրարը
իւզէրինէ , նէ եարաճաղընը շաշըրըպ
վէ սօգաղա աթըլըպ , պիր գաշ սա-
աթ սէրսէրի կէզտիքտէն սօնրա , կրէվ
մէյտանընա վասըլ օլմուչ , վէ օրատա
տիվանէ ժաննըն քէնտի քէնտինի տէ-
նիլէ աթսըլընը իշիթմիշ իտի :

Կրիպուլէ , էհալինին իչինտէն տար
աղաճընա գատար իլէրլէտի . Արապէլ-
լանըն ճէսէտինին եանընա վասըլ օ-
լունճա , էլինտէ պուլունան խանչէրի ,
քէմալի շիտաէթլէ ճէլլատըն կէօր-
սինէ սաբլաեըպ :

— Պիկիւնահլարը էօլտիւրէնի գաթլ
իթմէք սէվապ տըր-տէյի պաղըրտը :

Ճէլլատ ալտըլը ճէրիհատան միւ-
թէէսսիրէն եէրէ տիւչիւպ , պիր տա-
գըգա սօնրա վէֆաթ իթտի :

Էհալի շու հալի կէօրիւնճէ , կըրի-
պուլէհի կէօսթէրէրէք «Ասըն , ասըն»
տէյի պաղըրտըլլարընտան , մըզըագ-
լըլար մէրգումու թուլուպ էլինի գօ-
լունու պաղըմագտա պաշլատըլար :

Մէրգում , տար աղաճընըն պաշլն-
տան , էհալիեէ լօթապէն տէտի քի .

— Էվլէթ , ասսընլար , չունքի ժէհան
Տրակօննօնու գաթիլի պէնիմ . Արա-
պէլլաեա թասալլուլթ իթտիլինի կէօ-
րիւնճէ օխապիսի պէն էօլաիւրտիւ ի-
տիմ :

Մըզըագըլլար , մէրգումու պաղա-
տըգտան սօնրա , Արապէլլանըն ասըլը
օլտուլու տար աղաճընըն տիկէր թա-
րաֆընա սէլպ իթտիլէր :

.
Իլթէսի կիւն , բիագօպօսիւնէ մէ-
զարճըլարը կէլիպ , Արապէլլանըն վէ կրի-
պուլէնին ճէսէպէրինի ուլարագ , Մօն-
գօֆօնա կէօթիւրտիլէր :

Օրատա իրիսի այնի տէ մէզարա կէօ-

միւլտիւ :

Իշ խիթապ պուտուգտա, մէզար-
ճըլարտան պիրի բէֆիգինէ տէտի քի .

— Բարիս բիսգօպօսու պիզի տէ
մահքէմէ հուզուրունա չըգարմազսա ի-
յի . . . :

— Նիջին :

— Պունլարըն իքիսինի այնի մէզարա
կէօմէրէք քէնաի հուզուգունա թէճա-
վիւզ իթտիք տէ, ծնուն իչին :

Հէփիսի պիրտէն կիւլմէկէ պաշլատը-
լար :

Իչլէրինտէն պիրի, տէտի քի .

— Ատամօնէտէ, բիսգօպօս հանաթ-
տա օլանլարըն նիքեահընը գըլար . սէլպ
օլունանլարըն նիքեահը տա պիզէ տիւ-
շէր :

Արապէլլա վէ կրիպուլէնին մէզարը
իւզէրինէ օգունան տուա պու օլտու :

Խ Ի Թ Ա Մ

Հ Ի Ք Ե Ա Ե Ա Թ Ը Մ Ի Ի Ն Թ Է Խ Ի Պ Է

Սէրվէթինի միւսրիֆանէ թէլէֆ իթ-
միշ օլան ատամն պիրի, աղըր սուրէթ-
տէ խասթա տիւշէր .

Հէքիմկէլիպ, մէրգումու մուայե-
նէ իթտիքտէ, գանընըն պիր ազ եէշիլ
օլտուղունու, պէեան իտէր :

Խասթա, պիլա թէրէտտիւա .

— Օլապիլիւր, տօգթօր էֆէնտի,
չունրի վարըմը եօլումու օթա չէօփէ
վիրտիւմ :

Քէօյլինին պիրի, սըրմադ իւզրէ
իւզէրինէ հիւծիւմ իտէն, պիր քէօրէ-
կի, էլինտէ պուլունան պալթա իլէ
վուրուպ գաթլ իլլէտիկինտէն, պիթ-
թէվգըֆ հաքիմին հուզուրունա կէօ-
թիւրիւիւր .

Հաքիմ սիւալ իտէր քի .

— Նիջին պալթանըն սարը իլէ, քէն-
տինի միւտաֆաա իտէճէք եէրտէ, աղ-
ղը իլէ վուրուպ քէօրէկի էօլտիւրտիւն :

— Էֆէնտիւմ . քէօրէք պէնի գույ-
րուղուլա սըրմազա հիւծիւմ իթտէ,
պալթանըն սարը իլէ միւտաֆաաի նէֆս
իտէճէք իտիւմ . ֆապաթ աղղը իլէ սըր-
մադ իտէտիկի իչին, պէն տէ պալթա-
նըն աղղը իլէ մուգապէլէ իթտիւմ :

Տօլանտըրընըն պիրի, եօլտա՝ ա-
լա թանըմատըղը պիր էֆէնտիէն սէլամ
վիրիպ, պիր լիրա թալէպ իտէր : Էֆէն-
տի (Էֆէն-տի) — Ավֆ իտէրսինիլ ամմա
սիզի թանընամատըմ :

Տօլանտըրընը, պիլա ֆիւթուր .

— Պէնտէ, ծնուն իչին միւրաճաաթ
իթտիւմ . չունրի թանընանլար արթըգ
վիրմէեօլլար :

Էֆէնտիւնին պիրի, գուլումճուեա
զէվճէսինին պրօշունու կէօթիւրիւպ,
տէր քի .

— Պունուն իւզէրինտէքի խաս թաշ-
լարը չըգարըպ, եէրինէ խամ թաշլար
գօյուն . պէօյլէճէ հէմ զէվճէմին պիր
շէյաէն խապէրի օլմազ, հէմ տէ պէն
տէֆի իհթիեաճ իտէրիւմ :

Գուլումճունուն ճէվապը .

— Աման, էֆէնտիւմ, կէճ գալմըշար-
նըզ . սանաթ սըրընը տիշարը վիլմէք
օլմազ ամմա, պու թէտպիրի պիր այ
էվլէլ զէվճէնիլ հանըմ տիւշիւնիւպ իճ-
րա իթտի . հաթթա խաս թաշլարը
պէնտէնիլ ալալմ :

Էֆէնտիտէ հիտտէթ . . . :

Ձէման խրամէթքեարլարը .

Էֆէնտի — Պազասնա, այ օղուլ, պու-
րատա թիւթիւն գուլումու ունութ-
մուշ իտիւմ . տիշարը չըգարըլմ վազըլթ,
իչի տօլու իտի . չիմաի իտէ, պիր շէյ
գալմամըշ . իչինտէքի թիւթիւնիւ քիմ
ալտը :

Ուշէ — Պէն ալալմ . ֆապաթ տիգ-
գաթ պույրուլսուն քի, չիմաի, պաշգա
ուշազլար եալընը թիւթիւն իլէ գա-
նաաթ իթմէեիպ, էֆէնտիլէրինին կիւ-
միւլ գուլումսունու տա պէրապէր ողը-
եօլլար :

ՇԵՐԱՅԻԹ

ՃԻՀԱՆ, օն ալթը սահիֆէտէն միւրէքքէպ օլարադ, տէրունինտէ այըրճա սէքիզ սահիֆէ պիր բօման պուլունտուղու հալտէ, հաֆթառա պիր տէֆա, բազար կիւնիւ թարիխիլէ ճումաա իրթէսի ախշամլարը նէշը օլունուր:

ՄՈՒՍԱՎՎԷՐ ՃԻՀԱՆ, իւշ այտա պիր տէֆա, եանի ճԻՀԱՆըն հէր 13 նիւսիտէսինտէ պիր քէրրէ նէշը օլունուպ, 24 սահիֆէտէն միւրէքքէպ օլունուր:

ԱՊՕՆԷ ՊԷՏԵԼԻ

Իսթանպուլ իջին

Սէնէլիբ (52 նիւսիտէ, վէ 4 մուսապվէր նիւսիտէ) 80 Ղըշ.
Ալթը այ (26 նիւսիտէ վէ 2 մուսապվէր նիւսիտէ) 40 »

Վիլաեաք իջին

Սէնէլիբ 100 Ղըշ.
Ալթը այ 50 »

Մեմալիքի եմեպիլիէ

Սէնէլիբ Ֆր. 20
Ալթը այ » 10

Մէքեաթիպ վէ սայիրէ Տէրիսաատէթտէ Պաղչէ-Դարուսունտա 4 նիւմէրօլու իտարէխանէտէ Տ. Գ. Բեւիկեան նամնիա իրտալ օլունմայը տըր:
Ապօնէ վէ սայիրէ իչին Ֆէզքիւր իտարէխանէտէ միւրաճաաթ օլունուր:

ԹԱՇՐԱՏԱ ՎԷՔԻԼԼԷՐԻ

ԷՏԻՐՆԷ. Արժ. Տ. Ղեւոնդ քահանայ Բաբադեան

ՊՐՈՒՍԱ. Յովզ. էֆ. Յ. Պօտուրեան
ԹԷՔՆՈՒՐՏԱՂ. Ռուբէն էֆ. Գօլանճեան
ՊԱՆՏԸՐՄԱ. Օննիկ էֆ. Գույուճեան
ԳԱՅՍԷՐԻՅԷ. Դանիէլ էֆ. Սարաֆեան
ԵՕԶՂԱՏ. Միհրան էֆ. Բիւրքճեան
ՄԷՐԶԻՖՈՒՆ. Վ. Յովզ. էֆ. Յակոբեան
ԻՍԲԷՆՏԷՐՈՒՆ. Ա. Գ. էֆ. Պալեան
ԹԱՐՍՈՒՍ. Գաբր. էֆ. Գանճապետեան
ԳԱՀԻՐԷ. Կ. Օհանեան վէ Մ. Պալլդ՝ ճեան էֆէնտիլէր

LE DJIHAN

Revue hebdomadaire en langue turque (caractères arméniens).

Littérature, sciences, commerce, etc. etc. etc.

Quatre numéros illustrés par an.

ABONNEMENTS

CONSTANTINOPLE.	Un an	piastres	80
	Six mois	«	40
PROVINCES.	Un an	«	100
	Six mois	«	50
UNION POSTALE.	Un an	francs	20
	Six mois	«	10

S'adresser pour tout ce qui concerne la rédaction à M^r. D. G. Kélékian Directeur-propriétaire 4. Baghtché-Capou, Constantinople.

M^r. Artine G. Kélékian est chargé de l'administration et de la publication.

Envoi franco de numéros spécimens sur demande affranchie.